Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas powstali Lewici: Machat, syn Amasaja, i Joel, syn Azariasza, z synów Kehata; a z synów Merariego Kisz, syn Abdiego, i Azariasz, syn Jehalelela; z Gerszonitów Joach, syn Zimmy, i Eden, syn Joacha; |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na te słowa powstali następujący Lewici: Machat, syn Amasaja, i Joel, syn Azariasza, z potomków Kehata; Kisz, syn Abdiego, i Azariasz, syn Jehalelela, z potomków Merariego; Joach, syn Zimmy, i Eden, syn Joacha, z Gerszonitów; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powstali więc Lewici: Machat, syn Amasaja, Joel, syn Azariasza, z synów Kehata; a z synów Merariego: Kisz, syn Abdiego, i Azariasz, syn Jehallela; a z Gerszonitów: Joach, syn Zimmy, i Eden, syn Joacha; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy powstali Lewitowie: Machat, syn Amasajowy, i Joel, syn Azaryjaszowy, z synów Kaatowych, a z synów Merarego: Cys, syn Abdy, i Azaryjasz, syn Jehaleelowy; a z Giersończyków: Joach, syn Zamy, i Eden, syn Joachowy: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Powstali tedy Lewitowie: Mahat, syn Amazai, i Joel, syn Azariaszów z synów Kaat; ą z synów Merari: Cis, syn Abdi, i Azariasz, syn Jalaleel; a z synów zaś Gersom: Joah, syn Zemma, i Eden, syn Joah; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powstali wtedy lewici: Machat, syn Amasaja, i Joel, syn Azariasza, z synów Kehata, a z synów Merariego: Kisz, syn Abdiego, i Azariasz, syn Jalleleela; z Gerszonitów zaś: Joach, syn Zimmy, i Eden, syn Joacha. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy wystąpili Lewici: z Kehatytów Machat, syn Amasaja, i Joel, syn Azariasza, z Merarytów Kisz, syn Abdiego, i Azariasz, syn Jehallelela, a z Gerszonitów Joach, syn Zimmy, i Eden, syn Joacha, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas powstali lewici: Machat, syn Amasaja, i Joel, syn Azariasza, spośród synów Kehata, a spośród synów Merariego – Kisz, syn Abdiego, i Azariasz, syn Jehalleleela, a spośród Gerszonitów – Joach, syn Zimmy, i Eden, syn Joacha, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie powstali lewici: z rodu Kehata: Machat, syn Amasaja, i Joel, syn Azariasza; z rodu Merariego: Kisz, syn Abdiego, i Azariasz, syn Jelleela; z rodu Gerszona: Joach, syn Zimmy, i Eden, syn Joacha. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powstali wówczas lewici: Machat, syn Amasaja, Joel, syn Azarjahu, z potomków Kehata; a z potomków Merariego: Kisz, syn Abdiego, i Azarjahu, syn Jehallelela; z Gerszonitów: Joach, syn Zimmy, i Eden, syn Joacha. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І встали Левіти, Маат син Амасія і Йоіл син Азарія з синів Каата, і з синів Мерарія Кіс син Авдія і Азарія син Яллелила, і з синів Ґедсона Йоа син Земмат і Йодан син Йоаха, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy powstali Lewici: Machat, syn Amasaja; Joel, syn Azarii, z synów Kehatha; a z synów Merarego: Kisz, syn Abdi'ego, i Azaria, syn Jehalleleelaa; z Gerszona: Joach, syn Zimma, i Eden, syn Joacha; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy powstali Lewici: Machat, syn Amasaja, i Joel, syn Azariasza, z synów Kehatytów; a z synów Merariego: Kisz, syn Abdiego, i Azariasz, syn Jehallelela; a z Gerszonitów: Joach, syn Zimmy, i Eden, syn Joacha; |